

## Publikationen von PD Dr. Daniel Schümann (thematisch geordnet)

### Darwin-Diskurse in Polen, Russland und der Ukraine

- „Kampf ums Da(bei)sein. Darwin-Diskurse und die polnische Literatur bis 1900“ [503 S.]. Köln / Weimar / Wien 2015 (= Bausteine zur slavischen Literatur und Kulturgeschichte. Neue Folge A/81). [503 S.]. Rezension: Anita Magowska in „Acta Medicorum Polonorum“ 6/1 (2016), 109-111.
- “Darwin’s Migration to the East: Literary Responses to Darwinism in Multiethnic Galicia (Sacher-Masoch, Franko, Parandowski)”. In: *The Literary and Cultural Reception of Charles Darwin in Europe*, Bd. 3, hrsg. von Elinor Shaffer und Thomas Glick. London 2014 (= *The Reception of British and Irish Authors in Europe*), 319-337. [Beitrag eines Forschungskolloquiums am St John’s College, Cambridge].
- „Benedykt Dybowski und der positivistische Kulturtransfer zwischen Ost und West”. Druckvorlage zur Publikation in Sonderheft der *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung*, hrsg. von Jan Surman. Einreichung im August 2014 [18 S.; Koauthorschaft mit Christian Prunitsch].
- “Struggle for or Against Participation? How Darwinism Came to Partitioned Poland”. In: “*The Reception of Charles Darwin in Europe*“, hrsg. von Eve-Marie Engels und Thomas Glick. Bd. 1. London / New York 2008 (= *The Athlone Critical Traditions Series: The Reception of British and Irish Authors in Europe*), 244-258. [Beitrag eines Forschungskolloquiums des Christ’s College, Cambridge].
- „Vorwort. In: *Transbaikalien. Erinnerungen an meine sibirische Verbannung*, von Benedykt Dybowski“, hrsg. von Daniel Schümann, Carsten Eckert und Christian Prunitsch. Bamberg 2013.  
(<http://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/frontdoor/index/index/docId/2086>, ab 23.1.13)  
(Ergebnis eines von Daniel Schümann koordinierten Forschungs- und Übersetzungsprojekts)
- „Reminiscencii evoljucionnogo učenija v p’esach A. P. Čechova ‚Čajka‘ i ‚Djadja Vanja‘ [Reminiszenzen der Evolutionslehre in A. P. Čechovs Stücken ‚Die Möwe‘ und ‚Onkel Vanja‘]“. In: «*L’âge d’argent dans la culture russe*», hrsg. von Jean-Claude Lanne und Svetlana Garziano. Lyon 2007 (= *Modernités russes* 7), 263-278. Nachdruck in: „Čechov i vremja. Sbornik statej, hrsg. von E. G. Novikova. Tomsk 2011 (= *Russkaja klassika. Issledovanija i materialy* 7), 150-165.
- “*The Reception of Darwin’s Ideas in Nineteenth-Century Poland*” [14 S.]. Im geplanten Band zum Darwin Colloquium im Februar 2009 am Christ’s College, Cambridge, hrsg. von Elinor Shaffer und Alessandra Tosi (im Druck).

### Internationale Rezeption von I. A. Gončarovs Roman *Oblomov*

- „Nasledstvo Oblomova v nemeckom jazyke“ [Das Erbe Oblomovs in der deutschen Sprache]. In: „*Oblomov. Konstanty i peremennye. Sbornik naučnych stat’ej*“, hrsg. von S. V. Denisenko. Sankt-Peterburg 2011, 210-218.
- „Nekotorye étapy tvorčeskogo vosprijatija romana „Oblomov“ v Pol’she“ [Einige Stationen der künstlerischen Rezeption von I. A. Gončarovs Roman *Oblomov* in Polen]. In: „*I. A. Gončarov. Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii, posvjaščennoj 195-letiju so dnja roždenija I. A. Gončarova*“, hrsg. von Antonina Vasil’evna Lobkarëva, Irina Veniaminovna Smirnova und E. B. Klevogina. Ul’janovsk 2008, 142-152.
- „*Oblomov-Fiktionen. Zur produktiven Rezeption von I. A. Gončarovs Roman ‚Oblomov‘ im deutschsprachigen Raum*“. Würzburg 2005 (= *Literatura* 16) [534 S.].

Rezensionen: Elena Klevogina: „Tot samyj Oblomov“, in „Monomach 49/2 (2007), 29; Jens Herlth in „Poetica“ 40 (2008), 195-199; Anne Hultsch in „Kritikon Litterarum“ 35 (2008), 166-169; Irene Masing-Delic in „Slavic and East European Journal“ 52 (2008), 604-605.

- „Markenzeichen ‚Oblomov‘. Zum ‚Marktwert‘ eines russischen Romans“. In: „Scholae et symposium. Festschrift für Hans Rothe zum 75. Geburtstag“, hrsg. von Peter Thiergen. Köln / Wien / Weimar 2003 (= Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Neue Folge. Reihe A 44), 159-181.
- „Bessmertnyj Oblomov. O vneliteraturnoj žizni literaturnogo geroja“ [Unsterblicher Oblomov. Vom außerliterarischen Leben eines literarischen Helden]. In: „Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii, posvjaščenoj 190-letiju so dnja roždenija I. A. Gončarova“, hrsg. von Margarita Borisovna Ždanova u. a. Ul’janovsk 2003, 113-123.
- „Appell zum Andersdenken. Bemerkungen zu den Rezeptionspotenzialen von Gončarovs Roman *Oblomov*“. Erscheint demnächst in einem Sammelband anlässlich des Gončarov-Jubliäumsjahrs 2012, hrsg. von Anne Hultsch [25 S.] Russische Übers.: „Prizyv k inakomysliju. Zametki o receptivnom potenciale romana Gončarova „Oblomov (perevod z nemeckogo O. B. Lebedevoj)“. In: „Gončarov i vremja“, hrsg. von Ol’ga Borisovna Lebedeva. Tomsk 2014, 37-60.

#### „Neuer Mensch“, Utopie und alternative Geschichte in Russland, Deutschland und Polen

- „Die Suche nach dem ‚neuen Menschen‘ in der deutschen und russischen Literatur der Jahrhundertwende. Frank Wedekinds ‚Mine-Haha‘ und Michail Petrovič Arcybaševs ‚Sanin‘. Mit einer Zusammenfassung in russischer Sprache / S annotaciej na rusckom jazyke.“ München 2001 (= Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik 40). [153 S.].
- „Zum Begriff und zur Denkfigur ‚neuer Mensch‘ um 1900. Beobachtungen zu Texten von M. P. Arcybašev, Z. N. Gippius, S. Przybyszewski und F. Wedekind“. In: „Russische Begriffsgeschichte der Neuzeit. Beiträge zu einem Forschungsdesiderat“, hrsg. von Peter Thiergen unter Mitarbeit von Martina Munk. Köln / Weimar / Wien 2006 (= Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Neue Folge. Reihe A 50), 369-393.
- „Kontrfaktičeskoe putešestvie v sibirskoe serdce t’my. Roman Jacka Dukaja ‚Lěd‘ (perevod s nemeckogo O. V. Ščerbakovoj)“ [Kontrafaktische Reise ins sibirische Herz der Finsternis. Jacek Dukajs Roman „Eis“ (Übersetzung von O. V. Ščerbakova)]. In: „Rossija – Italija – Germanija: Literatura putešestvij“. Tomsk 2013, 331-343.
- „Polonizing Siberia’s Heart of Darkness: Conrad Written Back in Jacek Dukar’s *Ice*“. [21 S.; soll demnächst in einem Sammelband zur europäischen Rezeption von Joseph Conrad erscheinen, hrsg. von Robert Hampson, Veronique Pauly, Elinor Shafffer].

#### Russisch-italienische und polnisch-italienische Kulturbeziehungen

- „Kontrnastuplenie kolonij (Obraz ‚Staroj Evropy‘ v ‚Gospodine iz San-Francisko‘ I. A. Bunina“ [Der Gegenschlag der Kolonien (Das Bild des ‚Alten Europa‘ in I. A. Bunins ‚Der Herr aus San Francisco‘)]. In: „Obrazy Italii v russkoj slovesnosti XVII-XX vv. [Italienbilder in der russischen Literatur des 17.-20. Jahrhunderts], hrsg. von Ol’ga Borisovna Lebedeva und Nina Eliseevna Mednis. Tomsk 2009, 377-391.
- „Creative Isolation and Barren Insularity. Capri in Two Tales by Gustaw Herling-Grudziński“. In: „Capri: Mito e realtà nelle culture dell’Europa centrale e orientale“ [Capri: Mythos und Realität in den Kulturen Mittel- und Osteuropas], hrsg. von Michaela Böhmig. Salerno / Napoli 2005 (= Europa Orientalis 7), 25-38.
- „Integration durch Erzählen. Zum Icherzähler in Gustaw Herling-Grudzińskis ‚italienischer Prosa‘“. In: „Polonistik im deutschsprachigen Bereich. Aufgaben und

Perspektiven ihrer Entwicklung“, hrsg. von Danuta Rytel-Kuc, Wolfgang Schwarz und Hans-Christian Trepte. Hildesheim / Zürich / New York 2005 (= westostpassagen 1), 255-273.

- „Dante-Bezüge im Werk von Gustaw Herling-Grudziński“ [15 S.]. Im geplanten Sammelband zum Erlanger Symposium „Dante-Welten“ im April 2004, hrsg. von Adrian La Salvia (im Druck).

#### Hören und Literatur

- „Stanisław Witkiewicz jako malarz dźwiękowy“. In: Themenheft der Zeitschrift „Litteraria Copernicana“ [Toruń]. Konferenzbeiträge sollen 2016/17 erscheinen.
- „Raskol'nikov's Conversion: From Hearing to Listening“. In: „Ulbandus“ [New York; Sonderheft „Hearing Texts“] 16 (2014), 6-23.
- „Vom Mithören, (Sich-) Verhören und Zuhören. Audioadaptionen von Dostoevskijs *Verbrechen und Strafe* im Vergleich“. In: Verflechtungsgeschichten. Konflikt und Kontakt in osteuropäischen Kulturen. Festschrift für Alfred Sproede, hrsg. von Mirja Lecke und Aleksandr Zabirko. Münster: LIT 2016 (= Veröffentlichungen des Slavisch-Baltischen Seminars der Universität Münster. Sprache – Literatur – Kulturgeschichte 10), 68-108.

#### Weitere Themen zu Einzelautoren, Intermedialität, Komparatistik und Literaturgeschichte

- „Zwischen Trauma und Traum. Sibirienbilder bei Waclaw Sieroszewski und Hanna Krall“. In: „Zeitschrift für Slavische Philologie“ 67/2 (2011), 335-375.
- „Lost in Migration. Literary Images of Poles in Germany by Stefan Żeromski and Andrzej Stasiuk“. In: „Contemporary Polish Migrant Culture and Literature in Germany, Ireland, and the UK“, hrsg. von Dirk Uffelmann und Joanna Rostek, Frankfurt a. M. u. a. 2011, 43-61.
- „Piewca przyrody – obrońca polskości – krytyk społeczny. przyczynek do recepcji Dygasińskiego w Niemczech [Sänger der Natur – Verteidiger des Polentums – Gesellschaftskritiker. Ein Beitrag zur Rezeption Dygasińskis in Deutschland“]. In: Litteraria Copernicana 2 (4) (2009), 182-193. [Sonderband „Dygasiński“, hrsg. von Zofia Mocarska-Tyc, Ewa Owczarz und Mirosława Radowska-Lisak].
- Kunst = Natur – x oder Gibt es einen polnischen Naturalismus?“ In: „Zeitschrift für Slawistik“ 52/3 (2007), 251-277.
- „Zur Problematik der Dankbarkeit in der sowjetischen Rezeption von ‚King Lear‘“. In: „Gabe und Opfer in der russischen Literatur und Kultur der Moderne“, hrsg. von Rainer Grübel und Gun-Britt Kohler. Oldenburg 2006 (= Studia Slavica Oldenburgensia 13), 343-367.
- „Defeated by Myopia and Gravity or Why Lužin Cannot Become Aleksandr Ivanovič“. In: „Tusculum slavicum. Festschrift für Peter Thiergen zum 65. Geburtstag“, hrsg. von Elisabeth von Erdmann u. a. Zürich 2005 (= Basler Studien zur Kulturgeschichte Osteuropas 14), 235-245.

#### Rezensionen

- Jürgen H. Lehmann: „Russische Literatur in Deutschland. Ihre Rezeption durch deutschsprachige Schriftsteller vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart“. Stuttgart: Verlag J. B. Metzler 2015 [5 S.; erscheint demnächst in „arcadia“].

- Julian W. Connolly: "The Brothers Karamazov". Bloomsbury, London/New Delhi/New York/Sydney 2013 (= Reader's Guides), 164 Seiten. In: „Jahrbuch der Deutschen Dostojewskij-Gesellschaft“ 21 (2014), 234-236.
- Marek Wedemann: „Polonofil czy polakożerca? Fiodor Dostojewski w piśmiennictwie polskim lat 1847-1897“ [Polonophiler oder Polenfresser? Fedor Dostoevskij im polnischen Schrifttum der Jahre 1847-1897]. In: "Canadian Slavonic Papers" 55/1-2 (2013), 245-246.
- Antoni Kuczyński / Wojciech Wrzeński (Hrsg.): „Wacław Sieroszewski – zesłaniec – etnograf – literat – polityk“ [Wacław Sieroszewski – Verbannter – Literat – Politiker]. Wrocław 2011. In: „Zeitschrift für Slavische Philologie“ 69/2 (2012/13), 455-459.
- Boris Groys / Michael Hagemeyer / Anne von der Heiden (Hrsg.): „Die Neue Menschheit. Biopolitische Utopien in Russland zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Kommentare von Michael Hagemeyer. Aus dem Russischen von Dagmar Kassek“. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2005 (= suhrkamp taschenbuch wissenschaft 1763). In: Poetica 39 (2007), 446-450.
- Irena R. Makaryk: "Shakespeare in the Undiscovered Bourn. Les Kurbas, Ukrainian Modernism, and Early Soviet Cultural Politics". Toronto, Buffalo, London: University of Toronto Press, 2004. In: „Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen“ 243/1 (2006), 176-178.

#### Herausgeberschaft

- „Tusculum slavicum. Festschrift für Peter Thiergen anlässlich seines 65. Geburtstags“. Zürich 2005 (= Basler Studien zur Kulturgeschichte Osteuropas 14) [Herausgabe zusammen mit Elisabeth von Erdmann, Aschot Isaakjan und Roland Marti].
- Herausgabe einer deutschen Teilübersetzung von Benedykt Dybowki: Pamiętnik dra Benedykta Dybowskiego od roku 1862 zacząwszy do roku 1878. Lwów 1930. [Hrsg. zusammen mit Christian Prunitsch und Carsten Eckert]. (<http://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/frontdoor/index/index/docId/2086>, ab 23.1.13)

#### Wissenschaftliche Übersetzungen

- Krzysztof Polechoński: „Die polnische Rezeption Ernst Jüngers (1929-2004). Aus dem Polnischen von Daniel Schümann“. In: „Bamberger Punkte“ 12 (2004), 3-23.
- Einzelne Kapitel aus Benedykt Dybowki: Pamiętnik dra Benedykta Dybowskiego od roku 1862 zacząwszy do roku 1878. Lwów 1930 [Redaktion und Übersetzung].